

# Help

にほんご  
日本語・汉语 (English・Español・Português)

有助于在埼玉县安居乐业的5国语言信息刊物

さいたまけん す やくだ げんご しょうほう  
埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

★第63期★ 2012年9月—10月

はっこう さいだんほうしん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい  
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会  
はっこうび ねん がついつか  
発行日：2012年9月5日



## ◆ 主な内容 ◆

- 【P.1】「食」を通して「異文化理解・交流」を楽しもう！
- 【P.2 / P.3】「外国人総合相談センター」への相談から Q.33) 新しい在留管理制度(4) “Q & A”-2
- 【P.4】耳より情報、シリーズ「自然災害に備えて」  
(3) 台風・大雨に注意！



おいしい秋の果物いろいろ

## ◆ 主要内容 ◆

- 【第一页】品尝外国美食享受异国文化
- 【第二页 / 第三页】选自外国人综合咨询中心的咨询问题(33)新的在留管理制度(4) 问和答2
- 【第四页】有价值的消息 与  
~ 防御自然灾害 ~ 系列  
(3) “要注意台风和大雨”

## 「食」を通して「異文化理解・交流」を楽しもう！

暑かった夏の盛りも過ぎ、秋風が気持ちよく感じられるようになって、私たちの食欲も自然に戻ってくるでしょう。そして、「食欲の秋」は「収穫の秋」でもあり、新米や様々な果物、野菜が美味しい季節を迎えます。最近、季節に関係なく一年中食べられるものが多いため、「旬」にこだわる日本人も減ってきているようですが、外国出身の皆さんにとっては、日本の食材や料理はいかがですか。やはり、母国のものが一番なのでしょうね。おそらく、家庭では、母国料理を作ることが多いのではないかと思います。調味料や香辛料の違いによって、日本の食材を使っても、味付けは、やはり母国風になるということですね。

ところで、日本人は、日本に居ながらにして、様々な国の料理を楽しみます。一日のうちに、日本料理、中国料理、西洋料理など、三食変わったりします。それらが同時に一つの食卓に並ぶこともあります。これは、日本独特の食文化といえそうですが、それぞれの国や地域には、それぞれ独特な「食文化」があるはずですよ。

日本人も含めて様々な異文化出身の人たちが、外国の食料店や美味しいレストランなどの情報を交換し合ったり、一緒に食事に出かけたり、気楽なホームパーティーなどを開いたりして、「食欲の秋」を積極的に楽しんでみませんか。一緒に「食」を楽しみながら、味の違い、その背景にある文化や国民性の違いなどについて語り合うことができれば、それはまさに良い「異文化理解・交流」の機会ともなるはずですよ。

## 品尝外国美食享受异国文化

烈日炎炎的盛夏已过，当清爽的秋风给您带来清凉的时候，食欲便会自然而然地回来吧。不用说“食欲之秋”还是“收获之秋”，新米及各种蔬菜水果迎来最鲜美的季节。近年不分时节，一年四季可以吃到蔬菜和水果，讲究时令的日本人好像也少了很多，各位外国出生的朋友，您觉得日本的蔬菜水果与料理怎么样？当然会说还是祖国的风味最好吧！可以猜得到在各自的家庭里还是以家乡的饭菜为主。用的材料虽然是日本的，做出来饭菜的味道却是家乡的风味，这是因为用的基础香辣调味料不同，做出来菜的口味也就不同。

日本人身在日本也能品尝到各个国家的料理。一日三餐可以变着花样吃日餐、中餐、西餐等不同料理，有时这些不同料理会出现在同一张餐桌上，这可以说是日本特有的饮食文化吧，因为各个国家拥有各自的特色饮食文化。

出生于不同文化的人们也包含日本人，可以相互交流所知道的外国物产商店或美味餐厅的信息，一起出去吃饭或举办家庭聚餐会等，让我们来享受真正的“食欲之秋”吧！

一边享受美味佳肴，一边畅谈美食的各种风味和背后的民族文化。这不愧为增进对异国文化的理解与交流的好机会。

